

ORDEN FORAL 86E/2026, de 21 de agosto, de la Consejera de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, por la que se autoriza el gasto, se aprueba el convenio y se concede una subvención a Loraldia Koop. Elk. Txikia, con el fin de financiar el programa cultural Loraldia-Iruñaldia de 2026.

REFERENCIA:	Código Expediente: 0011-5283-2026-000000
UNIDAD GESTORA:	Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera Servicio de Planificación y Promoción del Euskera Sección de Promoción del Euskera Teléfono: 848 423224 C/ Paulino Caballero, 13, 31002 Pamplona / Iruña Correo electrónico: sustapena@navarra.es

La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, en su artículo 17.2.a) contempla la concesión de forma directa de las subvenciones previstas nominativamente en la Ley Foral de Presupuestos Generales de Navarra, debiendo señalarse la finalidad perseguida y la consignación a favor de un beneficiario concreto.

La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera establece en su artículo 1.2 los objetivos esenciales de la misma relativos al conocimiento, uso, recuperación, desarrollo, fomento, uso y enseñanza, con arreglo a los principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, y de acuerdo a la realidad sociolingüística del euskera en Navarra.

Por su parte, el Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea - Instituto Navarro del Euskera, asigna al Organismo, entre otras, la función de llevar a cabo programas de sensibilización sobre la presencia del euskera y su uso en los diferentes ámbitos de la vida social, así como colaborar con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

El Parlamento de Navarra, por medio de la Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, aprobó la partida , dotada con B30002 B3200 4819 334120 “Convenio con Loraldia. Elk. Txikia para impulsar la próxima edición de Loraldia-Iruñaldia” dotada con 20.000 euros, cuyo destino será la financiación de la edición 2026 de Loraldia-Iruñaldia.

Constan en el expediente informe propuesta de la directora del servicio de Planificación y Promoción del Euskera de Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, con la conformidad de su director-gerente, informe jurídico y conformidad de la intervención delegada del Departamento de Economía y Hacienda en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera.

De conformidad con lo expuesto, y en virtud de las facultades conferidas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, y de conformidad con la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones,

ORDENO:

1. Aprobar el Convenio entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Loraldia Koop Elk. Txikia (NIF F72501323), para ayudar en la financiación de la edición 2026 de Loraldia-Iruñaldia. Dicho convenio regula las bases de la subvención, y se incorpora como anexo I a esta orden foral.
2. Autorizar un gasto de 20.000,00 euros y conceder una subvención por dicha cantidad para la financiación de la edición 2026 de Loraldia-Iruñaldia a Loraldia Koop Elk. Txikia (F72501323), todo ello, con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334120 “Convenio con Loraldia. Elk. Txikia para impulsar la próxima edición de Loraldia-Iruñaldia” del presupuesto de gastos de 2026.
3. Notificar esta orden foral a Loraldia Koop. Elk. Txikia y trasladarla a la Intervención-Delegada en el Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera, a la Secretaría General Técnica y a la Sección de Gestión Económica del citado Departamento, a la Sección de Promoción del Euskera y a la Sección de Gestión Administrativa, de Personal e Infraestructuras de Euskarabidea, así como a la Base de Datos Nacional de Subvenciones a los efectos oportunos.
4. Contra la presente orden foral y su anexo cabe interponer recurso de alzada ante el Gobierno de Navarra en el plazo de un mes, a contar desde el día siguiente al de su notificación.

Pamplona, 21 de agosto de 2026.

LA CONSEJERA DE MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR
Y EUSKERA
Ana Olló Hualde

I. eranskina/ Anexo I

EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA LORALDIA KOOP. ELK. TXIKIA ELKARTEAREN HITZARMENA, IRUÑALDIA 2026 KULTUR PROGRAMAZIOA GARATZEKO

CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y LORALDIA KOOP. ELK. TXIKIA PARA EL DESARROLLO DE LA PROGRAMACIÓN CULTURAL IRUÑALDIA 2026

BILDU DIRA

Alde batetik, Ana Olo Hualde andrea, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuko kontseilaria, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuaren egitura organikoa ezartzen duen azaroaren 15eko 239/2023 Foru Dekretuak emandako eskumenei jarraikiz.

Bestetik, Mikeldi Uribe-Etxebarria (NAN zk. 16.051.445K) Loraldia Koop. Elk. Txikiko koordinatzailea, erakundearen estatutuaren ezarritakoaren arabera, hitzarmena sinatzeko ahalorde nahikoa duena. Loraldia Koop Elk. Txikiak egoitza Agoitz Plaza 1, 48015 Bilbao du eta haren IFZ F72501323 da.

Parte-hartzaileek, duten ordezkari gisa eta adostasunez, hitzarmen hau sinatu dute Iruñaldia 2026 kultur programazioa garatzeko

REUNIDOS

De una parte, D^a Ana Olo Hualde, Consejera del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra, en virtud de las competencias otorgadas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra.

De otra parte, Mikeldi Uribe-Etxebarria, con DNI 16.051.445K, coordinador de la entidad Loraldia Koop. Elk. Txikia y con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud de lo establecido en los estatutos de su asociación. Loraldia Koop Elk. Txikia tiene su sede en Agoitz Plaza 1, 48015 Bilbao y su NIF es F72501323.

Las personas intervinientes, en la representación que ostentan y de mutuo acuerdo, formalizan el presente convenio para el desarrollo de la programación cultural Iruñaldia 2026.

A) XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Loraldia Koop Elk. Txikiaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2026an Iruñaldia programa Nafarroako Foru Komunitatean gauzatzeko xedez.

Loraldia Bilbon 2014ko udaberrian sortu eta euskal kulturan oinarritutako kultur programazioa da. Urtero ospatzen da eta 2024az geroztik Iruñean ere antolatzeari ekin

A) OBJETO

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases generales de la colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Loraldia Koop Elk. Txikia, con el fin de posibilitar el desarrollo del programa Iruñaldia durante 2026 en la Comunidad Foral de Navarra.

Loraldia nació en Bilbao en la primavera de 2014 y es un ciclo cultural basado en la cultura vasca. Se celebra todos los años y desde 2024 se comenzó a organizar también en Pamplona.

zitzaion. Hitzarmen honen xedea kultur programazio honi bultzada ematea da, haren finantzaketa babestuz.

El objetivo de este convenio es dar un impulso a esta programación cultural apoyando su financiación.

B) ZIOEN AZALPENA

Erakunde biek azaltzen dute:

- Euskararen erabilera sustatzea dutela helburu komuna, eta elkarren beharra dutela Loraldia Koop Elk. Txikiak antolatzen duen Iruñaldia 2026 gauzatu ahal izateko.

- Alde biek, Euskarabidea-euskararen Nafar Institutuak eta Loraldia Koop Elk. Txikiak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmena sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

- Es objetivo común de ambas instituciones el fomento del uso del euskera, y que ambas se necesitan para la realización de Iruñaldia 2026 organizado por Loraldia Koop Elk. Txikia.

- Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Loraldia Koop Elk. Txikia, conocen y respetan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que habilita a ambas partes para suscribir el presente convenio y desarrollar cualquier iniciativa complementaria vinculada al mismo.

C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1.2 artikuluan ezartzen da zein diren Foru Legearen helburu nagusiak: herritarrek euskara jakin eta erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz; eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolinguistikoaren arabera.

3.- 240/2023 Foru Dekretuak, azaroaren 15ekoak, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak

C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1.- La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de la misma: amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso; y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-

onesten dituen. Erakundeari dagozkion eginkizunen artean honako hauek daude: euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

Instituto Navarro del Euskera, le asigna a éste las siguientes funciones, entre otras: realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4.- 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honako hau jasotzen du, besteak beste: euskara sustatzea komunikabideen arloan, helduen euskalduntzean eta gizarte eta kultura bizitzan, batik bat gazteei zuzendutako programetan. Orobat, Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

4.- El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 recoge, entre otros, el compromiso de fomento del euskera en los medios de comunicación, enseñanza del euskera a personas adultas, vida social y cultural, de manera especial programas dirigidos a la población más joven. Asimismo, se recoge la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público, con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5.- 16/2025 Foru Legea, abenduaren 22koa, Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzkoa, honako izen hau duen diru-saila duena: B30002 B3200 4819 334120 "Loraldia Elk. Txikiarekiko hitzarmena Loraldia-Iruñaldia hurrengo edizioa bultzatzeko", 20.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

5.- Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, que contempla la partida nominativa B30002 B3200 4819 334120 denominada "Convenio con Loraldia. Elk. Txikia para impulsar la próxima edición de Loraldia-Iruñaldia", dotada con 20.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

D) HITZARMENAREN IRAUPENA

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2026ko abenduaren 31an amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2026ko urtarrilaren 1etik azaroaren 30 bitartean sortutakoak eta fakturatutakoak izanen dira, eta justifikatzeko epea bukatu baino lehen ordaindutakoak (azaroaren 30ean).

D) DURACIÓN DEL CONVENIO

La vigencia del presente convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2026.

Serán gastos subvencionables los generados y facturados entre el 1 de enero y el 30 de noviembre de 2026, y pagados antes de la finalización del plazo de justificación (30 de noviembre).

E) AURREKONTUA

Aurrekontua 20.000 euro izanen dira, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorren B30002 B3200 4819 334120 "Loraldia Elk. Txikiarekiko hitzarmena Loraldia-Iruñaldia hurrengo edizioa bultzatzeko" izeneko diru-sailaren kargura.

E) PRESUPUESTO

El presupuesto será de 20.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4819 334120 denominada "Convenio con Loraldia. Elk. Txikia para impulsar la próxima edición de Loraldia-Iruñaldia" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2026.

F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Diruz laguntzen ahalko dira Loraldia Koop Elk. Txikiak antolatutako Iruñaldia 2026 egitasmoaren garapena:

Aza 5: Iker Oiz, Martintxo Etxauri Txo, Ana Ventana Arsenyke eta Adriana Urmeneta Bideo DJ eta Bideo Mapping. Euskalerrria Irratian.

Irati Jimenez Gau pasa, Katakraken.

Aza 6: Ane Lindane, Geltokin.

Aza 7: Amour, Pompelon.

Aza 8: Galbahea, NAEn.

Aza 10: Alaia eta Olatz Salvador, Laban.

Aza 11: Kanthore eta autotune, Condestablen.

Aza 12: Amaitasuna: Maddi Etxebarria + Txomin Hegui, Karrikirin.

Aza 13: Nogen, Gayarren.

Aza 14: Aztarnak Kresala, Udal plazan.

Aza 14: Lur, Maddi Oihenart & Juantxo Zeberio "Lur", Pompelon.

Diruz lagunduko diren jarduerak hauxek izanen dira:

- Zuzendaritza artistikoa.
- Produkzioa plana gauzatzea.
- Komunikazio plana osatzea.
- Publizitate euskarriak.
- Bideo laburpenak.
- Argazki erreportajeak.
- Kudeaketa plana.

F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Será subvencionable el desarrollo del proyecto Iruñaldia 2026, organizado por Loraldia Koop Elk. Txikia.

5 de nov: Iker Oiz, Martintxo Etxauri Txo, Ana Ventana Arsenyke y Adriana Urmeneta Bideo DJ eta Bideo Mapping. En Euskalerrria Irratia.

Irati Jimenez Gau pasa, en Katakra.

6 de nov: Ane Lindane, en Geltoki.

7 de nov: Amour, en Pompelo.

8 de nov: Galbahea, en ENT.

10 de nov: Alaia y Olatz Salvador, en Laba.

11 de nov: Kanthore eta autotune, en Condestable

12 de nov: Amaitasuna: Maddi Etxebarria + Txomin Hegui, en Karrikiri.

13 de nov; Nogen, en Gayarre.

14 de nov: Aztarnak Kresala, en la Plaza del Ayuntamiento.

14 de nov: Lur, Maddi Oihenart & Juantxo Zeberio "Lur", en Pompelo.

Las actividades subvencionables serán las siguientes:

- Dirección artística del programa.
- Ejecución del plan de producción.
- Elaboración del plan de comunicación.
- Soportes publicitarios y diseño.
- Vídeo reportajes.
- Reportajes fotográficos.
- Plan de gestión.

G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzaren justifikazioa, 11/2005 Foru Legeak, azaroaren 9koak, Dirulaguntzen gainekoak ezarritako epeetan eginen da ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko epea 2026ko azaroaren 30a izanen da.
- b) Langile gastuak honako egiaztagiri hauen bidez justifikatuko dira:
 - Dirulaguntza honen xede den proiektuari loturiko langileen zerrenda. Bertan, hala badagokio, egotzitako lanaldiaren ehunekoa adieraziko da, proiektuari eskainitako denboraren arabera.
 - Langile horien Gizarte Segurantzako kotizazioei dagozkien egiaztagiriak.
 - Nominen eta gizarte-segurantzaren ordainagiriak, bai eta PFEZ atxikipenenak ere.
- c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak, bai eta ordainketa agiria ere, atxikiko dira.
- d) Langile gastuak eta bestelako gastu zuzenak zerrendatuta agertuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data.
- e) Balio erantsiaren gaineko zergaren (BEZa) gastua ez da konputatuko, zerga berreskuratzen ezin duten entitateetan izan ezik.

G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. El plazo para la presentación de dichos documentos finalizará el 30 de noviembre de 2026.
- b) La justificación de los gastos de personal se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:
 - Relación nominal y nóminas de las personas trabajadoras imputadas a la presente subvención indicando, en su caso, el porcentaje de imputación de su jornada en función de su dedicación al proyecto.
 - Justificantes correspondientes a las cotizaciones de la Seguridad Social de estas personas.
 - Justificantes de pago de las nóminas y la seguridad social, así como de las retenciones por IRPF.
- c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.
- d) Tanto los gastos de personal como los gastos directos deberán presentarse mediante una relación numerada de los mismos donde se detallará para cada uno de ellos su importe y fecha de pago.
- e) No se computará el gasto del impuesto sobre el valor añadido (IVA), salvo en el caso de las entidades que no puedan recuperarlo.

Egindako gastutzat joko da, oro har, 2026ko urtarrilaren 1etik azaroaren 30era bitarte sortutakoak eta fakturatutakoak eta justifikazio epea bukatu baino lehen benetan ordaindu dena (azaroaren 30). Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbakituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Loraldia Koop Elk. Txikiak, 2026ko azaroaren 30erako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Hitzarmen honen II. eranskinean zehaztutako atal bakoitzari ezarritako zenbatekoak ez dira lotesleak izango. Hau da, diruz lagundutako jardueraren baten gastua hasieran aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, soberan gelditutako zenbatekoa eranskinean zehaztutako beste atal batzuetara mugitu ahal izanen da, betiere gastuak dagozkion ordainagiriekin egiaztatzen badira, emandako dirulaguntzaren muga gainditu gabe eta laguntzaren helburuak bete badira.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabitik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak

Con carácter general, se entenderá por gasto realizado el generado y facturado entre el 1 de enero de 2026 y el 30 de noviembre de 2026, y pagado antes de la finalización del plazo de justificación (30 de noviembre). No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, a la Loraldia Koop Elk. Txikia presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 30 de noviembre de 2026, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Los importes establecidos para cada apartado subvencionable en el anexo II del presente convenio no tendrán carácter vinculante, de forma que, si el coste de alguna de las actividades subvencionadas resultara inferior al previsto inicialmente, el exceso de cuantía presupuestado podrá aplicarse a otros de los apartados contemplados, siempre y cuando los costes se avalen con los correspondientes documentos de pago, sin superar, en ningún caso, el límite de la subvención concedida y se hayan cumplido los objetivos y finalidad de la ayuda.

En el caso de que la justificación final del gasto no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si

erabakiko du, nolanahi ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Dirulaguntza epe bakar batean ordainduko da, aldez aurretik 2026ko azaroaren 30era arteko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación de los gastos realizados y satisfechos hasta el 30 de noviembre de 2026. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

I) GARDENTASUNA

1. Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeari eta gobernu onari buruzko maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen 3. c) artikuluan aipatutako entitate pribatuak behartuak daude gardentasun betebeharra betetzera baldin eta, urtebetean, 20.000 eurotik gorako laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte Nafarroako Aurrekontu Orokorren kargura, edo jasotako laguntzak edo dirulaguntzak beren urteko diru-sarreraren guztien % 20 edo gehiago badira eta, gutxienez, 5.000 euro.

Horretarako, III. eranskinean jasotzen den estekaren bidez aurkeztu beharko da adierazpena. Aurkeztu beharreko dokumentuen ereduak tramitean bertan eskuratzen ahal dira.

2. Onuradun guztiek aitortu behar dute zer egoeratan dauden gardentasunaren betebeharraren inguruan. Onuradunak gardentasun betebeharra bete behar ez badu

I) TRANSPARENCIA

1. Las entidades privadas a que hace referencia el artículo 3 c) de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, están sujetas a las obligaciones de transparencia cuando perciban, durante el periodo de un año, ayudas o subvenciones con cargo a los presupuestos generales de Navarra en una cuantía superior a 20.000 euros, o cuando las ayudas o subvenciones percibidas representen al menos el 20 % del total de sus ingresos anuales, siempre que alcancen como mínimo la cantidad de 5.000 euros.

La declaración deberá presentarse a través del enlace recogido en el anexo III, que, asimismo, permitirá el acceso a los modelos de la documentación que sea necesario presentar.

2. Todas las entidades beneficiarias deberán declarar si están sujetas o no a transparencia. En el caso de que la entidad no se encuentre sujeta a la obligación de transparencia al no

hirugarren puntuan aurreikusitako inguruabarrak gertatzen ez direlako, izapidean bertan (III. eranskina) adieraztea nahikoa izanen da.

3. Lehenengo atalean ezarritako mugak gainditzen ote diren jakiteko, Nafarroako Foru Komunitateko Administrazioak edo haren erakunde publikoek urte naturalean emandako dirulaguntza guztien kopuruak batuko dira. Urte batean baino gehiagotan ordaintzen diren dirulaguntzen kasuan, aurrekontuko ekitaldi bakoitzean emandako kopurua hartuko da kontuan ondorio horietarako, ez guztizko batura. Negozio zifra honako hauetako txikiena izanen da:

a) Aurreko urteko negozio-zifra.

b) Hala bada, dirulaguntza ematen den ekitaldian entitatearen organo eskudunak onartutako negozio zifra.

4. Aipatu diren inguruabarrak gertatzeagatik gardentasun betebeharrak dituzten entitate onuradunek jarraian adierazten den informazioa eman beharko dute hilabeteko epean, dirulaguntza emateko ebazpena jakinarazten denetik zenbatzen hasita:

a) Entitatearen gobernu, administrazio eta zuzendaritza organoen osaera.

b) Organo horiek osatzen dituzten kargudunen zerrenda.

c) Entitateak aurreko urtean kargudun bakoitzari ordaindutako ordainsari gordinak eta gainerako diru konpentsazioak, kontzeptuz kontzeptu. Sortu berriak diren entitateen kasuan, informazioa izanen da haien aurrekontuetan edo plan ekonomiko-finantzarioan jasotakoa.

d) Gobernu, administrazio eta zuzendaritza eginkizunetan ematen den dedikazioaren araubidea.

darse los supuestos previstos en el tercer apartado, será suficiente con comunicarlo en ese mismo trámite (Anexo III).

3. A los efectos de considerar si se superan los límites cuantitativos establecidos en el primer apartado, se sumarán las cuantías de todas las subvenciones concedidas por la Administración de la Comunidad Foral de Navarra o sus organismos públicos en el año natural. En el caso de subvenciones cuyo pago se haga en diferentes anualidades, se computará a estos efectos la cantidad concedida en cada ejercicio presupuestario y no la suma total. La cifra de negocio será la que tenga menor importe entre las siguientes magnitudes:

a) La cifra de negocio del año anterior.

b) En su caso, la cifra de negocio aprobado por el órgano competente de la entidad en el ejercicio de concesión de la subvención.

4. Las entidades beneficiarias de subvenciones que se encuentren sujetas a la obligación de transparencia al concurrir los supuestos previstos, deberán comunicar en el plazo de un mes contado desde la notificación de la resolución de concesión la información que se relaciona a continuación:

a) Composición de los órganos de gobierno, administración y dirección de la entidad.

b) Relación de los cargos que integran dichos órganos.

c) Las retribuciones brutas y demás compensaciones económicas percibidas de la entidad en el año anterior por cada uno de los cargos, desglosadas por conceptos. En el caso de entidades de nueva creación la información será la que figure en sus presupuestos o plan económico-financiero.

d) El régimen de dedicación a las funciones de gobierno, administración y dirección de la entidad.

e) Entitate onuradunaren urteko azken kontuen kopia bat.

Informazio hori III. eranskinean zehaztutako estekaren bidez aurkeztuko zaio Nafarroako Gobernuari. Halaber, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 Erregelamenduaren 5.1 artikuluekin bat, igorritako dokumentuetan ezin izanen da inolako datu pertsonalik agertu (sinadura elektronikorik edo eskuzkorik, NAN zenbakirik, helbiderik...).

Entitateak ekitaldi berean dirulaguntza bat baino gehiago jasotzen badu, ez du informazioa errepikatu beharko dirulaguntza bakoitzerako, salbu eta hasieran eman zituen datuak aldatzen badira. Horretarako, gardentasunaren izapidean bertan, entitateak identifikatu beharko du zer dirulaguntzatan eta zer espediente zenbakirekin aurkeztu zuen informazioa.

Betebehar hori bete ezean, emandako dirulaguntza ez da ordainduko, ezta aurrerakinak ere, eta kobratutako zenbatekoak itzuli egin beharko dira, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen 35.1 c) artikuluan ezarritakoari jarraikiz

Aurrekoa galarazi gabe, onuradun guztiak behartuak daude unitate kudeatzaileari behar den informazio guztia ematera, aurretiazko errekerimendua eginda eta hamar eguneko epean, frogatzeko betetzen direla maiatzaren 17ko 5/2018 Foru Legearen II. tituluan jasotako gardentasun betebeharrak (aipatutako foru lege horrek hizpide ditu gardentasuna, informazio publikoa eskuratzea eta gobernu ona).

Errekerimenduan emandako epea bukatzen bada eskatutakoa bete gabe, hertsapen isunak ezartzea erabakitzen ahalko da, 500 eurotik 5.000 eurora bitartekoak, interesdunari ohartarazpena egin ondoren eta entzunaldia emanda. Isuna hamabost egunetik behin errepikatuko da, errekerimendua bete arte. Isunaren zenbateko osoa ez da izanen dirulaguntzaren zenbatekoaren ehuneko bost baino handiagoa. Zenbatekoa zehazteko, ez-

e) Una copia de las últimas cuentas anuales de la entidad beneficiaria.

La información señalada deberá ser presentada al Gobierno de Navarra mediante el enlace recogido en el anexo III. Asimismo, de acuerdo con el artículo 5.1. del Reglamento 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, los documentos presentados no deben contener ningún tipo de datos personal (firma electrónica o manuscrita, DNI, dirección...).

En el caso de que la entidad sea beneficiaria de sucesivas subvenciones en el mismo ejercicio, no será preciso reiterar la información con ocasión de cada subvención, salvo que hayan cambiado los datos que se facilitaron inicialmente. Para ello, en el mismo trámite de transparencia, la entidad deberá identificar en qué convocatoria y con qué número de expediente presentó la información.

El incumplimiento de esta obligación impedirá el abono de la subvención concedida, incluidos los anticipos y conllevará, en su caso, el reintegro de las cantidades percibidas, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 35.1 c) de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

Sin perjuicio de lo anterior, todos los beneficiarios estarán obligados a suministrar a la unidad gestora, previo requerimiento y en un plazo de diez días, toda la información necesaria para el cumplimiento por ésta de las obligaciones de transparencia previstas en el Título II de la Ley Foral 5/2018, de 17 de mayo, de Transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno.

Una vez transcurrido el plazo conferido en el requerimiento sin que el mismo hubiera sido atendido se podrá acordar, previo apercibimiento y audiencia al interesado, la imposición de multas coercitivas de 500 a 5.000 euros. La multa será reiterada por períodos de quince días hasta el cumplimiento. El total de la multa no podrá exceder del cinco por ciento del importe de la subvención. Para la determinación del importe, se atenderá a la gravedad del

betetzearen astuntasuna eta proportzionaltasunaren printzipioa hartuko dira kontuan.

J) AZPIKONTRATAZIOA

Erakunde onuradunak hirugarrenekin azpikontratatu ahal izango ditu diruz lagundutako jarduerak, osorik edo zati batean, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 26. artikuluan aurreikusitako baldintzak bete beharko ditu.

K) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK

- a) Ez-betetze arintzat joko dira irregulartasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.
- b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluaren xedatutakoa aplikatuko da.

L) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespenez hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau [Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala](#) arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat egiten da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

incumplimiento y al principio de proporcionalidad.

J) SUBCONTRATACIÓN

La entidad beneficiaria podrá subcontratar con terceros, de manera total o parcial, las actividades subvencionadas, quedando sometida al cumplimiento de los requisitos previstos en el artículo 26 de la Ley Foral de Subvenciones.

K) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

- a) Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.
- b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

L) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el [símbolo oficial del Gobierno de Navarra](#) y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

Euskarabidearekin partekatuko da hemen sinatutakoarekin zerikusia duten ekitaldietatik ateratzen den informazioa eta material grafikoa.

Se compartirá con Euskarabidea la información y el material gráfico resultante de los actos que se lleven a cabo relacionados con lo aquí firmado

M) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO
EKINTZAKO ETA EUSKARAKO
DEPARTAMENTUA / CONSEJERA DEL
DEPARTAMENTO MEMORIA Y
CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y
EUSKARA

Ana Ollo Hualde

M) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada

En Pamplona a la fecha de la firma digital

LORALDIA KOOP. ELK TXIKIAREN
KUDEATZAILEA/
COORDINADOR LORALDIA KOOP. ELK.
TXIKIA

Mikeldi Uribe-Etxebarria

II. ERANSKINA / ANEXO II

2026ko aurrekontua / Presupuesto de 2026

Azalpena / Concepto	Zenbatekoa/ Cantidad
Zuzendaritza artistikoa / Dirección artística	3.500€
Produkzioa plana gauzatzea / Ejecución del plan de producción	3.500€
Komunikazio plana osatzea / Elaboración del plan de comunicación	3.500€
Publizitate euskarriak / Soportes publicitarios	1.700€
Bideo laburpenak / Vídeo reportajes	2.600€
Argazki erreportajeak / Reportajes fotográficos	1.700€
Kudeaketa plana / Plan de gestión	3.500€
OSOTARA / TOTAL	20.000 €

III. ERANSKINA / ANEXO III

- [Gardentasuna betebeharra / Obligación de transparencia](#)
- [Gardentasun betebeharra ez duten entitateek bete beharreko ziurtagiria / Certificado a rellenar por las entidades que no tienen obligación de transparencia](#)